ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 20 APRIL 1959 — Nr. 3414

Christian Herter a keda nombra ministro pa asuntonan exterior di Merca

Continuidad di politica exterior actual ta necesario

Washington, 19 april.: — President Eisenhower a anuncia durante un conferencia di prensa, koe el a nombra Christian Herter como ministro pa asuntonan exterior di Merca como sucesor di John Foster Dulles. E nombracion aki mester worde confirma pa senado.

Herter, kende ta sufri di artritis, a somete na un examen medico a peticion di Eisenhower. E resultado di e examen aki tabata satisfactorio. E nombramentu di Herter como sucesor di Dulles tabata worde spera generalmente. e unico sorpresa tabata cu Eisenhower a warda tantu asina pa anuncie'e.

Nombrando Herter Eisenhower a demostra, cu su preocupacion principal ta sigura continuidad di politica extranhera cu Dulles a sigui durante ultimo seis anja.

Probablemente lo no bini cambio importante den e b... fundamental di politica merica... ta probabel koe Herter lo trae ... cambio den funcionamentu di "State Department", dunando su colaboradornan mas autoridad. Herter a declara enfaticamente, cu e lo sigui traha cu e mes un equipo cu a traha cu Dulles.

Ta worde supone, cu Herter lo nombra C. Douglas Dillon como su interino. Dillon ta subministro di relaciones exteriores pa asuntonan economico.

Un di e prome tareanan di Herter ta di elimina e friccion entre Washington y Londres tocante e vuelonan di avionnan mericano na gran altura den corridornan aerea riba Alemania Oriental.

E nombramentu di Herter a worde ricibi cu satisfaccion den capitalnan di mundo occidental.

YVETTE CHAUVIRE



E bailerina di ballet cu nos ta mira aki lo debuta den Centro Cultural na Oranjestad dia 21 di april proximo. Yvette Chauvire ta un dje mihor bailerinanan di Opera na Paris, y actualmente ta haciendo un gira bao di auspicio di Gobierno Frances, huntu cu Claire Sombert, Gert Reinholm y Youly Algaroff, cual ultimo specialmente na Francia ta goza di hopi popularidad. E programa exquisito cu lo worde presenta dia 21 ta menciona entre otro e balletnan ,Giselle' y ,Othello'.

Noticianan di Venezuela

Inauguracion proyecto electrificacion di Rio Caroni

E prome etapa dje enorme proyecto di electrificacion di Rio Caroni na Venezuela lo worde inaugura awe door di President Betancourt. Cu un ceremonia primiendo un konopi e prome turbina lo cuminza opera inmediatamente. Capacidad dje turbina ei ta 150.000 kilowatts pa ora. E proyecto a cuminza na anja 1955 y e ta un prome parti di un plan destina pa duna corriente pa desarrollo dje Area di Caroni como un region industrial. E ceremonia ta consisti di bulamentò di un dam cu actualmente ta contene e awa y lo pone e prome turbina opera permanentemente.

Stabilisamentu di prijs di petroleo

Sr. J. P. Perez Alfonzo, minister venezolano di minas a bisa for di Cairo cu e tin intencion di discuti cu e delegacion arabe na e congreso di petroleo e regulacion di produccion pa mantene prijsnan stabiel. Ela agrega cu e ta na fabor di mantene un estructura di prijs similar na esun di Estados Unidos como cu e pais ei ta e productor mas grandi y na mes tempo esun cu ta usa mas tanto zeta.

Ela para ariba cu mester evita tur cu ta posibel pa no produci zeta di mas.

Si no tin overproduction anto e mercado lo keda tambe normal y lo no tin conflicto pa busca mercado.

Eleccion municipal na Argelia

ARGEL, 19/4. — Awe tin eleccion municipal na tur ciudad na Argelia cu tin mas cu 30.000 habitante. E organizacion nacional di resistencia ta boicota e eleccion. E sistema electoral ta di tal manera, cu e argelinonan lo tin dos tercera parti di e asientonan, cu excepcion di Oran, cu tin un caracter mas bien frances y unda francesnan lo tin mayoria.

Avion a cai na Mexico

MEXICO, 18/4. — Un avion bimotor di pasahero a cai ayera den parti noroeste di Mexico, causando morto di tur 26 ocupante, 21 pasahero y 5 tripulante. Tur e victimanan tabata mexicano. E avion a sali di Mexical cu destino pa Ciudad de Mexico. Segun testigonan ocular e piloto a trata di haci un aterrisahe forzoso na e playa di Kino Bay, 60 km. di Guayama. Pero preme cu e aeroplano a alcanza tera el a explota. Awe mainta e restunan di e avion y e cadavernan di e victimanan tabata plama riba e playa.

HOMENAHE PA DALAI LAMA NA INDIA

CALCUTA, 19/4. Dalai Lama di Tibet, kende awor ta biahando den regionnan pobla, ta bai ricibiendo homenahe di miles di persona cu ta aglomera na estacionnan di trein. E ta ricibi tambe hopi carta, entre otros dos di Eisenhower.

Nan a nota na New Delhi, cu den su declaracion ayera, Dalai Lama a declara enfaticamente cu el a bini India boluntariamente. E comunistanan ta sigui pretende, cu el a worde secuestra pa e rebeldenan. Prome ministro Chou En-Lai di China comunista a declara ayera na apertura di congreso nacional popular di China na Peking di ta spera, cu e lider tibetano lo salba di su „secuestradornan" y bolbe Tibet. E declaracion di Dalai Lama ta parce exclui e posibilidad di un compromiso cu e chinesnan

ma lugar riba peticion di Aruba Bank na unda E.C. debe e suma total di fl 154.000.—.

Como abogado dje banco tabata Carlo F. Doesberg, como sindiconan dje quiebra ta senjores J. Eikelenboom y S. H. Tjon Ajong y como huez-comisario ta mr. J. M. van Gent.

Situacion a mehora hopi na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 19 april — Solo a sali ayera atrobe na Buenos Aires pa di prome bes despues di dos siman di yobida continuo. Asina awaceru a stop, nivel di e awa di Rio de la Plata a bira normal, y e awa den e regionnan inunda a cuminza saki. Varios hende, cu a bandona nan cas, por a regresa atrobe. E haf di Buenos Aires ta abri atrobe.

Rey Hussein di bishita na Inglaterra

LONDEN, 19/4. Rey Hussein di Jordanie, kende a caba di haci un bishita na Merca, a yega Londen for di New York pa un bishita no-oficial na Inglaterra. Hussein lo tin combersacion semi-oficial cu lidernan ingles.

Na su yegada Hussein a declara cu su pais lo sigui su lucha contra comunismo manera el a haci durante ultimo dos anjanan. „E comunistanan tin masha interes pa Mediano Oriente pa motibu di e terrenonan di zeta aya, y tambe pasobra e por sirbi como un brug pa nan pa atende nan interesnan na Africa". Hussein a bisa.

Hussein, kende ta regresa su pais dia 28 dje luna aki, a bisa tambe, cu e ta contentu cu e situacion na su pais ta di tal manera cu e por haci un bishita na Inglaterra y Merca.

Ehercicio grandi na Merca

NEW YORK, 19 april — Ayera nan a tene un ehercicio grandi na Merca den proteccion di poblacion civil contra ataque cu armanan nuclear. Nan tabata kier a emita realidad tanto posibel. Hasta den Wall Street, e centro financiero di Merca, tur actividad a stop durante 20 minuut. E ehercicio ta dura dos dia. Ayera so publico a ripara algun di e ehercicio.



Caida

Den Nassaustraat banda di Rio Bar Diasabra mainta tempran un Portuges a trompeca riba un pida waja y a hanja un caida basta serio. Como e tabata keha cu dolor polisnan a dunele un cabei-boto pa hospital.

E la cai foi palu

Diabierne atardi E.F. di seis anja a ser hiba na warda di polis na Noord. Cu e mucha homber no tabata luci muchu feliz, tabata pasobra e la cai foi un palu banda di St. Aloysiusschool y a kibra su braza. Despues cu dokter W. de la fuente a dunele e prome yudanza e mucha a ser hiba na Lago Hospital.

Colision

Riba caminda grandi banda di Cura Cabai diabierne mainta pa 8.45 'or e auto A-3499 y e auto A-5244, resp. maneha pa C.M. y S. H. v/d L. a dal cu otro. E danjo ta worde calcula pa fl. 450.—.

Hopi boet

Diabierne so caba na Oranjestad polisnan a boet 13 hende cu tabata corre auto sin cu nan keuringskaart tabata na ordu.

Hanja

M. Quamie di Columbusstraat 1 a hanja un bril cu su estuche abao dilanti su cas. H. Dijkhoff di Tanki Leendert 291 a depone na warda di polis un mockel cu e la hanja na Balashi. E polis H. J. Maalderink a hanja un bachi di dokter, y Larie Jamen di Nieuweweg 34 a depone na warda di polisnan un paar di handschoen di cuero di trabao cu e la hanja den Buche's Bar. Milo Croes di J.G. Emanstraat 81 a perde jabi switch di su auto. Wilfred Martha di Hospitalstraat 10 a alinja den e mes un caja menciona un renchi di oro di casamentu.

Stuur auto despues cu huez a kita rijbewijs awor ta un delito

ORANJESTAD: — Door di un cambio den e ley en kestion, den futuro stuurmento di auto riba caminda publico, sabiendo cu huez a kita bo rijbewijs, ta worde considera como un **delito.** Esnan cu ta hanja nan mes den un situacion asina y sinembargo ta di opinion cu nan por stuur auto toch, ta corre e riesgo di hanja castigunan severo, esta **tresien florin di boet** of **tres luna di prison.** No tin mester di menciona mes cu polisnan lo paga dobbel atencion na e personanan cu no ta respeta e ley aki.

Mas di cinco mil florin pa Henny Eman caba

ORANJESTAD: — E comite cu a tuma e encargo pa colecta placa pa traha un monumento na recuerdo di e politico Arubano Henny Eman, segun nan a informa nos, te cu diasabra u.p. a ricibi e suma di fl. 5.383,55 caba. Na tur nan ta spera di colecta fl 35.000.—. E suma di cinco mil y piko florin menciona mas parti ta regalonan di particularnan. Kier decir cu ainda nan no a jega serca e comerciantenan, ni tampoco nan no a bai Lago ainda. E actividadnan ta sigui keta bai.

Declaracion di quiebra di E.C.

ORANJESTAD: Diasabra mainta pa un cuarto pa diezun nan a declara quiebra na E.C., mihor conoci como Ian Eusebio.

E declaracion di quiebra aki a tu-

Motin di detenidonan na Montana a termina

Bringamento cu bazooka a aplasta rebelion

DEER LODGE, 19/4. E motin di e detenidonan den e prison di Montana a keda aplasta ayera despues cu Guardia Nacional a bula un buracu den murayanan di e prison usando „bazooka", y a liberta e 21 rehennan den man di e rebeldenan. Dos di e cabezantenan di e rebeldenan a mata nan curpa. E dosnan aki tabata un ladron di 50 anja y un burdugu di 19 anja.

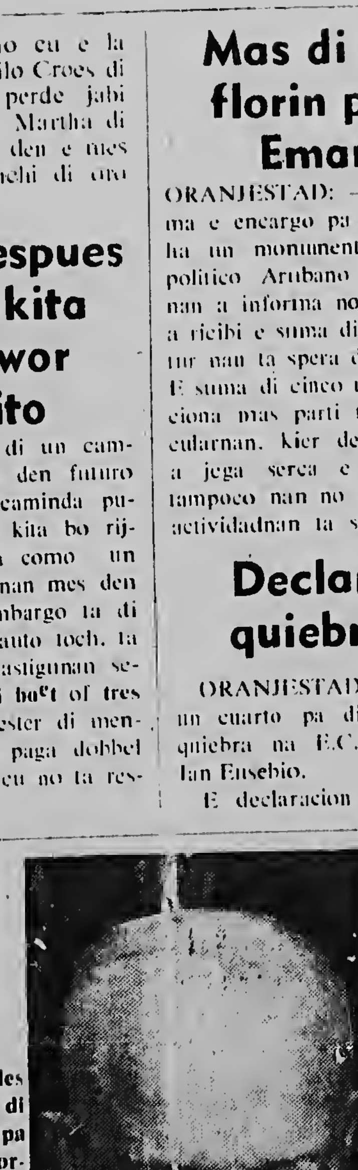
Preambulo pa stop cu armanan nuclear a keda aproba

GENEVE, 19 april — E representantenan di Merca, Inglaterra y Rusia, cu ta trantando na Geneve na yega na un acuerdo pa prohibi experimento cu armanan nuclear, aproba ayera e preambulo propone pa Inglaterra, di un acuerdo.

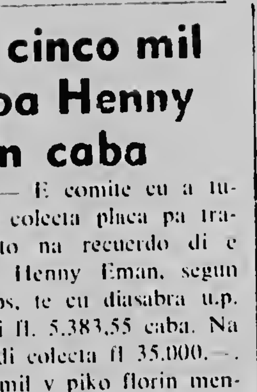
E preambulo ta aboga destruccion definitivo di e reserva existente di armanan nuclear, prohibicion pa fabrica armanan nuclear nobo, stop mentu definitivo di experimentonan cu aparatonan nuclear bao di supervision eficaz, y aplicacion pa finnan exclusivamente pacifico di energia nuclear.

Guerra of Paz?

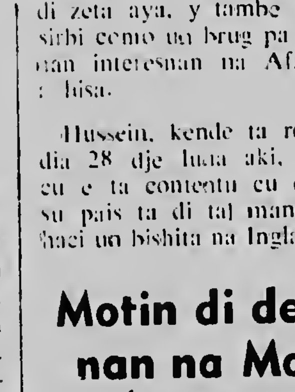
Lidernan Mericano, Ingles y Ruslano ta prefera di conferencia individual pa jega na acuerdonan, cu forma un guerra pa resolve e problema di Berlin y problema Alemania. Prome Ministro Harold MacMillan a keda 10 dia na Rusia na unda e la papia personalmente cu e Premier Rusiano Nikita Khrushchev. Despues e lo bai discuti cu e president Frances Charles de Gaulle na Paris, y na Alemania Occidental cu Canciller Konrad Adenauer na Bonn, prome cu e lo tene su conferencia cu President Eisenhower.



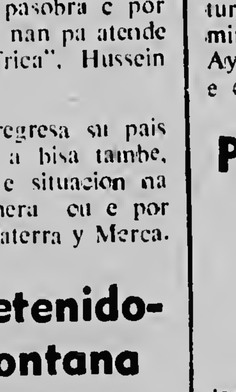
PRESIDENT EISENHOWER



PRESIDENT DE GAULLE

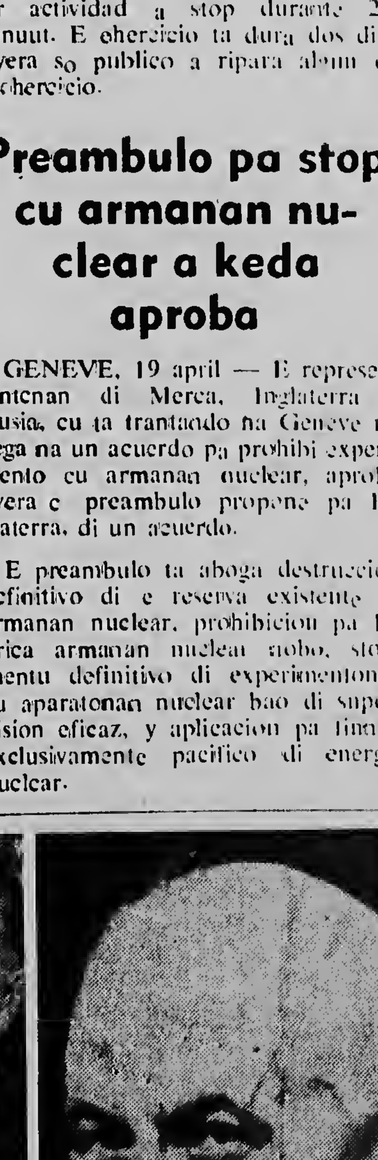


PRIME MINISTER MACMILLAN



CHANCELLOR ADENAUER





PREMIER KHRUSHCHEV

Hit di oro di Amaya a laga Nesbitt den terreno

Di nos sportreporter

O'STAD: — Despues di cuatro derrota consecutivo por fin diaVierne anochi e novena di Amstel a kibra e racha di contra aki ora cu den extra inning nan a gana e lidernan Nesbitt. E campeonan di anja pasa a conecta apenas cinco hit contra nuebe di e naranheronan, peró esun ultimo hit di Amstel tabata sumamente oportuno y a dicidi e partido.

Nesbitt siendo equipo visitador ta habri anotando un carrera contra di e pitcher Ramon Rasmijn. Despues cu Chirino a sali cu fly pa segunda. Pep Richards a conecta fuerte batazo di tres skina den leftcenter. Guillermo Richardson tambe ta conecta incogible den left empuhando Pep cu e promer carrera di wega. Despues cu Guillermo ta roba segunda. Hamlet ta embasa pa error di shortstop, pero Eric Ponson ta bati pa doble matanza cerrando e inning.

E contra atake di e cerveceronan di Amstel no ta tarda pa surgi. Den e mes inning nan ta cruza home dos biaha pa bai ariba. Marlin ta habri saludando pitcher Guerrero cu hit den jardin robes. Un wildpitch ta permiti'e yega segunda. Despues cu Webo Richardson ta come ponche. Sonny Richardson ta sali di short pa primera adelantando Marlin. Gancha Richardson luego ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Hit impulsador di Meade ta percura pa tanto Marlin como Gancha anota pa pone Amstel ariba.

E secundo episodio a bai den blanco pa ambos banda apesar cu Amstel a ricibi dos base por bola sin out. Den e tercer inning si Amstel ta anota dos biaha mas pa aumenta nan ventaha ta 4—1. Sonny Richardson ta embasa pa mal tiro di shortstop Guillermo Richardson cu a permiti Sonny bai te segunda. Gancha Richardson ta ricibi pasage gratis ora cu ya Sonny a yega tercera cu un passball. Robo ta pone Gancha na segunda. Meade ta resulta promer out cu foulfly pa primera. Antonio Richardson ta sigi cu fly den left, caminda e jardinero Hamlet ta comete costoso error cu a permiti e dos Richardsonnan na base anota. Papin Wilson ta sali cu fly pa shortstop y Charles Ponson cu ta drenta pa relevo di pitcher Guerrero ta poncha Hodge pa cerra e inning.

Nesbitt den e cuarto inning ta responde cu dos carrera. Guillermo Richardson a habri un incogible den center. Hamlet ta worde golpea despues cu Guillermo a robo segunda. Sacrificio di Eric Ponson ta pone Guillermo na tercera y Hamlet na segunda. Un fielder's choice ora cu Jack ta sali di pitcher pa primera ta pone Guillermo Richardson anota. Hit di Horacio Oduber den leftfield ta empuha Hamlet cu e segundo carrera di e inning, loke a pone e scoreboard marca 4—3.

Cu base por bola Charles Ponson ta embasa habriendo e quinto inning. E ta bira promer out ora cu e ta worde sorprendi na primera. Chirino tambe ta ricibi base por bola. Tubey den rightcenter conecta door di Pep Richards ta empuha Chirino, empatando e partido na cuatro carrera. Guillermo Richardson y Hamlet a worde domina cu fly den left y roller den infield.

Pitcher Charles Ponson di Nesbitt ta colga luego seis cero consecutivo, permitiendo tan solo un hit den inning numer cuatro. Den e siguiente cinco inning e ta pitchea sin permiti hit. Contra di e corpulento Rasmijn Nesbitt ta conecta hit den e septimo y den e octavo pero sin por anota.

E noveno inning ta pasa sin cu e partido worde dicidi y extra inning mester worde hunga. Pero ya den e promer extra inning e partidi ta worde gana door di Amstel lagando Nesbitt den tereno. Gancha Richardson ta habri cu fly pa segunda pa promer out. Meade ta ricibi base por bola meseos cu Antonio Richardson. Papin Wilson ta rolata den mano di pitcher y esaki ta lanza rapidamente pa tercera forzando Meade. Tercera base Bucae Muyale tabatin tur oportunidad di haci doble matanza na primera, pero a prefera di busca esaki na segunda fallando den e intento ya cu Antonio Richardson a yega tur na tempo cu por fin. Amaya luego ta conecta hit den left field y yuda un poco cu un flumbeo di e leftfielder Hamlet, e corredor for di segunda Antonio Richardson ta anota e carrera di gana.

Amstel asina a obtene su segundo triunfo di e campeonato despues di a sufri cuatro derrota consecutivo, siendo un di nan un por forfeit.

Pitcher ganador a resulta Rasmijn, kende a cubri henter e ruta pa Amstel. Su trabao tabata di nuebe hit permiti, cinco base por bola regala, tres ponche propina y cuatro carreja permiti. Su infield a yudele inmensamente completando un total di cuatro double play.

Charles Ponson a resulta perdedor y a lanza durante 7 inning completo. E ta permiti dos hit, regala 7 base por bola, propina 7 ponche y permiti un sola carrera. Pitcher abridor Guerrero a lanza durante 2 2/3 inning permitiendo tres hit, regala cuatro base por bola, propina dos ponche y permiti cuatro carrera.

E resultado di e encuentro aki directamente no a trece cambio den e posicion di e clubnan ya cu e ta sigi siendo den siguiente forma:

Club		*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Nesbitt	..	5	3	2	.600
Hoga Lite	..	7	4	3	.568
Heineken's	..	6	3	3	.500
Amstel	..	6	2	4	.334

Anotando cuatro penalty Aruba Jrs a elimina Jong Aruba di torneo Copa Juliana

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — Den Wilhelminastadion Diasabra anochi e oncena di Socotoro Aruba Jrs. a pasa un anochi sudando fuertemente ora cu nan a enfrenta e entusiasto muchanan di Jong Aruba. E equipo aki durante tur e 90 minuutnan di e partido a forza continuamente poniendo e muchanan di Aruba Jrs. acudi nan extra-desis di energia pa apenas por detene e presion. Referee Jonchi Fingal no tabatin un anochi facil ya cu den varios ocasion e partido a bira bruto y e meter a parti waarschuwing pa ambos banda. Temprano caba e muchanan di Noord ta pone keeper Lolli drenta den accion. E alero robes di Jong Aruba ta laga un oportunidad bai perdi den di 6 minuut ora cu rechtsbuiten Antero Giel ta haci bon voorzet. Gochi Brion den linea delantera di Aruba Jrs. pronto mester bandona e partido debi na cu su pia no ta suficiente cura pa e por hunga. Lamentablemente e falta di e hungador aki den linea delantera di Los Azules a haci e atakenan di Aruba Jrs. mas swak ainda.

E promer trinta minuutnan di wega ta pasa cu Jong Aruba hopi den atake. E defensa di Aruba Jrs. ta trabajando masha hopi trabao y mas den ocasion den e promer mitad nos ta mira e keeper of un back tira na stoeia.

E promer shot cu ta pone keeper Luis Giel di Jong Aruba drenta den accion ta den di 30 minuut ora cu linksbuiten Van Dinter ta pasa pa Leo Rodriguez kende ta shoot rapidamente. Un bunita uitval di Giel ta desvia e cuero manda corner. Luego ta e diminuto Fon Parla di Aruba Jrs. ta trece e meta di Jong Aruba den peligro. Un shot lastra di dje ta pasa bao di keeper Giel su banica ora cu esaki a tira uitval, pero palo di goal ta trece solucion tahando e bala.

Dos minuut despues e defensa robes di Jong Aruba ta comete handsbal den doelgebied ora cu e alero derecho di Aruba Jrs. ta haci voorzet y referee Fingal ta sentencia penalty. Leo Rodriguez ta cobre den bon forma poniendo su equipo adelanti 1—0.

Halftime a bai aden cu e ventaha minimo aki pa e muchanan di Socotor.

Segundo mitad

E segundo mitad ta bai den e mes un forma cu e promer. Jong Aruba ta continua forza tremendo y hungando rapido. Tur e diez hombernan ariba tereno ta rapido y esaki indudablemente ta cansando nan rivalnan. Lastima sinembargo cu nan combinacion den linea delantera ta pone nan mes perde e bala cu frecuencia. Pero door di bolbe forza nan ta recobra e cuero den hopi ocasion.

Den di cinco minuut den doelgebied di Aruba Jrs. ta worde cometi un foul y referee Fingal ta sentencia freekick indirecto. Esaki ta provoca un largo scrimmage dilanti di e goal di Lolli, y pa un bon rato nos a perde vista di e bala door di e stof y cantidad di hungado. E goal di Aruba Jrs. sinembargo a keda libra.

A transcurri 26 minuut ora cu Jong Aruba ta anota e goal di empate. Ariba ala drechi un atake ta worde forma y Vicente Rosa na un dado momento ta ricibi e bala. Su shot ta bon coloca y duro lagando Lolli sin chens.

No a tarda mucho cu e goal di Aruba Jrs ta den peligro atrobe. Back Mai Mattheew ta pifia y e rechtsbinnen di Jong Aruba ta rush so bai aden. Keeper Lolli ta sali pa intercepta, pero como e no ta logra tene e bala e ta tene e hungador contrario. Referee Fingal sinembargo no a mira e foul aki.

Aruba Jrs tambe ta forma algun atake, pero sin logra penetra e goal di Giel mas biaha. E partido a finaliza un empate di un goal pa banda, loke a pone e equiponan tuma penalty ya cu e torneo ta eliminatorio.

E promer penalty ta worde tuma door di Jong Aruba y e promer intento di e muchanan di Noord ta falla ora cu keeper Lolli ta logra detene e penalty shot. Tur e otro shotnan si ta bai goal, terminando e partido asina cu un score di 4—3 na fabor di Aruba Jrs.

Tur e cuatro goalnan anota door di Aruba Jrs. tabata penalty, meseos cu dos di e tresnan di Jong Aruba.

Aruba Jrs door di e victoria aki a bai den finale, caminda nan lo tin di enfrenta e ganador entre RCA y San Nicolas Jrs.

Lo bolbe bira cu ta e eterno rivalnan Aruba Jrs y RCA lo tin di dicidi ta cual ta hiba e Copa Juliana 1959??



FINAL DI UN KIDNAP.: — Eric Flores di 9 siman bieu cu a keda 6 dia den poder di un muher cu a kidnap e, aki ta den braza di su mama cu ta yora, Sra. Ruth Flores di Ontario na California. Na robes tambe ta yorando Sra. Betty Jean Yocom di 38 anja kende a admiti cu ela cohe Eric bai cune for di e wieg caminda e tabata drumi hunto cu su pia di ohochi. Sra. Yocom ta tres biaha casa, e tin un yiu homber di 19 anja for di su prome matrimonio. Sra. Flores a bisa „Mi'n tin rabia riba dje . . . ."

Deputado Oscar Henriquez a contradeci declaracionnan di su colega di Corsow tocante e projectonan di awa

ORANJESTAD: — Diamars mainta siman pasa deputado di Waterhuishoudingsdienst Oscar S. Henriquez a tene un conferencia cu prensa na su oficina, refiriendo na loke su colega di Corsow H.G.M. Pieters Kwiers di WVD y J.M.G. Evertsz di Finanzas a declara na prensa, como contesta riba informacionnan tocante e projectonan di awa di Aruba y di Corsow cual a worde duna durante e ultimo reunion di Eilandsraad. Na e conferencia di prensa na Aruba tabata presente representantenan di e corantnan Amigoe di Corsow, La Prensa, Arubaanse Courant y Beurs- & Nieuwsberichten, di cua e dos ultimonan a publica e manifestacionnan di e deputado den nan relatonan di Eilandsraad.

Na prome lugar deputado Henriquez a cuminza cu contradeci e observacion di su colega na Corsow, cu ta e cuminza cu trata e asunto di projecto di awa como medio di propaganda politica. No e, pero B.C. di Corsow a cuminza cu esey, algun luna pasa ora cu nan a worde ofrece un buelto den e planta di awa y ña unda nan a duna informacionnan cu no ta di acuerdo cu e realidad. Pa motibo cu den prensa Antillano tabata sali articulonan cual tabata haci e impresion cu Corsow a atende e asunto di projecto di awa mihor cu Aruba, tocante cual senjores A. Werleman (UNA) y O. Croes (PPA) a haci algun pregunta durante e ultimo Eilandsraad cu a worde teni. „Mi ta di opinion cu Bestuurscollege mester contesta preguntanan di representantenan di pueblo henteramente, sin pruba pa ganja nan", asina e deputado a bisa, „y nos mester haci esey, apesar cu e ta sali poco penoso pa Corsow".

„Pues tur hende ta mira, cu no ta ami, pero ta Corsow tabata robez. E manifestacion di Sr. P. Kwiers cu ami lo a pruba di pone mi mes den un bunita posicion bahando e projecto di Corsow, no ta cierto!"

Y aki senjor Henriquez ta splica con e informacion cu ta worde duna na e hendenan di prensa na Corsow tabata dudoso y tin biaha te hasta incorrecto. Asina e deputado a splica:

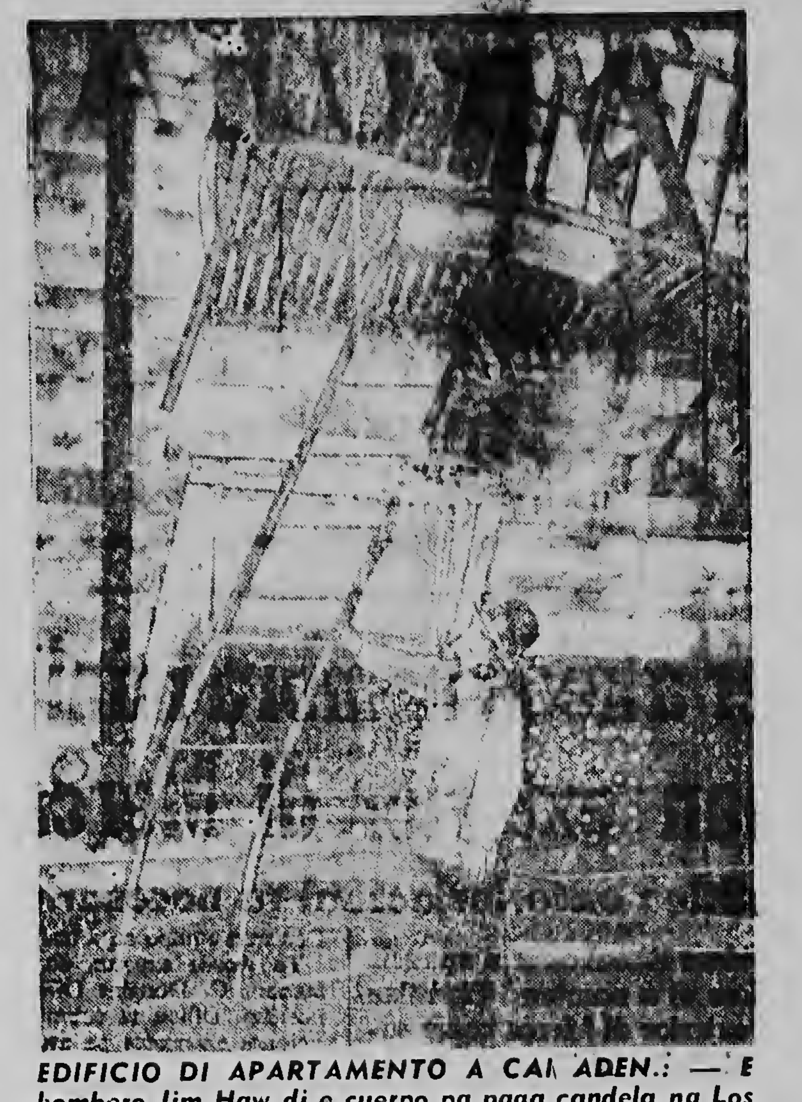
E declaracion di Sr. Henriquez den Raad na Aruba cu Corsow tin e mes un unidadnan di distilacion di awa di Weir no a worde contradeci door di Corsow. Esaki nan a busca moda di zamofleer, cual segun senjor Henriquez no tabata cla pa entrega ainda, pero segun informacion di B.C. di Corsow si nan tabata cla. Lo tabatin caba e „Flash verdampers", di cual e compania Weir lo bai construi e anja aki ainda riba e isla Guernsey un instalacion di 400 ton. Aki aparentemente ta sali cu deputado Kwiers tabatin un otro opinion di „no ta cla pa entrega mes ora", pero cu tur esaki no ta kita nada afor cu Corsow tin mes un unidadnan cu Aruba y cu nan no a duna informacionnan correcto, ora cu nan a informa miembronan di Raad di Corsow cu na Corsow nan tin un sistema mas moderniza.

Tambe senjor P. Kwiers a bisa cu Aruba a mara su mes pa 20 anja na e mes un sistema sin cu e tin e posibilidad pa modernisa su sistema den futuro. Ademas cu senjor Henriquez ta puntra su mes pa cuanto anja Corsow lo a mara su mes den e asunto aki, e no por ta di acuerdo cu e manifestacion aki di senjor Kwiers. E fabrica na Aruba ta traha caba cu tur capacidad, kier decir cuater dje unidadnan ta den servicio y number 5 manera ta costumbra, ta teni como reserva. E produccion enorme aki ta pa motibo dje distribucion cu a worde aumenta na Aruba y Lago cu ta cumpra pues awa awor. Si e pueblo cuminza usa mas awa (loke no ta inimaginable, asina cu e prijs di awa bira menos pronto —red.), of si e industrianan nobo cu bini Aruba mester usa hopi awa, anto e fabrica actual mester worde haci mas grandi ainda! Y e aumentacion aki lo worde hasi cu e ultimo inventonan cu ta posibel den terreno di distilacion di awa, meseos cu e unidadnan cu tin den uso actual dos anja pasa tabata esnan di mas moderno cu tabata existi.

Locual e deputado di Corsow a splica e prensa na Corsow ora cu nan banja e flashverdampers, deputado Henriquez ta opina cu esaki no tin nada di haci cu e asunto aki. Locual ta worde disenti ta e comparacion di e projecto nobo di awa di Corsow, manera esaki a worde realiza na Aruba cu 20 miljon florin y manera esaki segun calculo na Corsow — e prijs no ta fijo ainda, pasobra nan ta trahando ainda y e prijs por subi mas — 15 miljon.

„E deputado di Corsow ta busca moda di benta santu den wowo dje hendenan papiando dje situacion favorable, acaso den futuro nan lo kier aumenta e fabrica, dunando cifranan cual no ta henteramente correcto, asina e deputado di Aruba ta bisa. Pues si e deputado Kwiers ta bisa, cu Corsow ta hanja un produccion di awa di 5.600 ton pa dia na Mundo Nobo y 1.600 ton di e fabrica den Penstraat, cual ta forma un total di 7.200 ton, anto esaki lo ta mes bon cu e 10.000 ton pa dia cu Aruba por produci cu su 20 miljon florin, anto e ta bini cu un trik, samando e capacidad dje fabrica bieuw hunto cu esun nobo. Si bo ta bai pa compara, anto mester compara loke Aruba ta hanja cu su 20 miljon florin di su proyecto nobo, y loke Corsow ta hanja cu su 15 miljon cu su projecto nobo, cual segun deputado Henriquez no ta menciona mes e productividad mas grandi di electricidad y di stoom dje fabrica di Aruba.

Tocante locual senjor P. Kwiers ta trece padilanti bisando cu e organisacion na Corsow ta mas adecuado, na unda entre otro e ta bisa cu nan tin nan fabrica bao di un dak, e deputado Henriquez no a papia nada, pero ta parce nos cu e deputado na Corsow ta kiboka aki. Pasobra tantu na Isla (CPIM) como na Lago e ketelhuizen y stills nan ta para gewoon pato. Esaki no tin muchu danjo aparentemente pa e aparatonan. Ademas e instrumentonan cu por sufri danjo di awa of solo ta bao di dak na Aruba tambe. Kabel y tubonan den canalnan di beton arma tin na Aruba tambe, y esaki nan no a copia di Corsow, segun nos a laga informa nos! Di loke ta para aki riba anto, deputado Henriquez a trata di splica, cu locual senjor Pieters Kwiers a informa prensa na Corsow no tabata real. „Eleccion ta dilanti porta y segun cifranan cu aparentemente ta correcto nu kier trata di proba poblacion di nan razon tan grandi cu esaki nan lo kier meen deputado Henriquez — Red.).



EDIFICIO DI APARTAMENTO A CAI ADEN.: — E bombero Jim Haw di e cuerpo pa paga candela na Los Angeles ta examina un dje trapinan pa hende por scapa ora di candela cu a worde usa door di 54 famianan cu a worde alarma y a hui bai for di nan apartamentonan ora cu un edificio di cuater piso a cuminza ta cai aden y a keda para te na 15 grado. Expertonan cu a investiga e caso ta di opinion cu e fundeshi dje estructura a zwak door di awacero. E trapi dwars ariba tabata net para prome.

Protesto contra e molester di Rusonan na e avion Americano

BONN, 19 april — Merca a protesta awe cerca e comision mixto cuatripartita pa seguridad aerea na Berlin contra molestia di un avion di transporte door di caza Ruso na gran altura den corridor aerea pa Berlin. E Rusonan a protesta Diarazon caba verbalmente contra e vuelo di e avion Mericano. E Rusonan ta opina, cu e limite di 3.000 meter di altura di un costumber a bira un derecho.

Buscando „Discoverer 2"

WASHINGTON, 19 april — Forsa aerea Mericano a confirma, cu e ta buscando e cono di e satelite „Discoverer II", cu mester a bolbe den atmosfera, den region di Spitsbergen. Gobierno Norwechi a pone un base aerea den Artica na disposicion di e Mericanonan pa facilita nan busqueda.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitgef. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES

Di e campeonato di volleyball

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Atrobe cu hopi interes di parti di e fanaticonan tres partida di volleyball a worde hunga Diavierne anochi ariba cancha di Estrella na Sta Cruz. E pa nos isla hiben deporte aki poco poco ta aumentando su cantidad di fanaticonan y nos por bisa cu e calidad di wega brinda door di diferente equipo ta adelantando na medida cu e interes di parti di fanaticonan ta aumenta. Resulta di e ultimo weganan hunga ta lo siguiente:

E partido femenino entre Rapid I y Rockets a termina na favor di Rapid cu score di 2—0. Di clase B a enfrenta otro Union Juvenil Noord y Don Bosco Dragoon ganando e ultimonan aki cu score di 2—0. E ultimo wega di e anochi perteneciendo na clase A masculino si a worde dicidi den tres games. Rapid I a gana Don Bosco Devil 2—1.

Weganan pa awe nochi

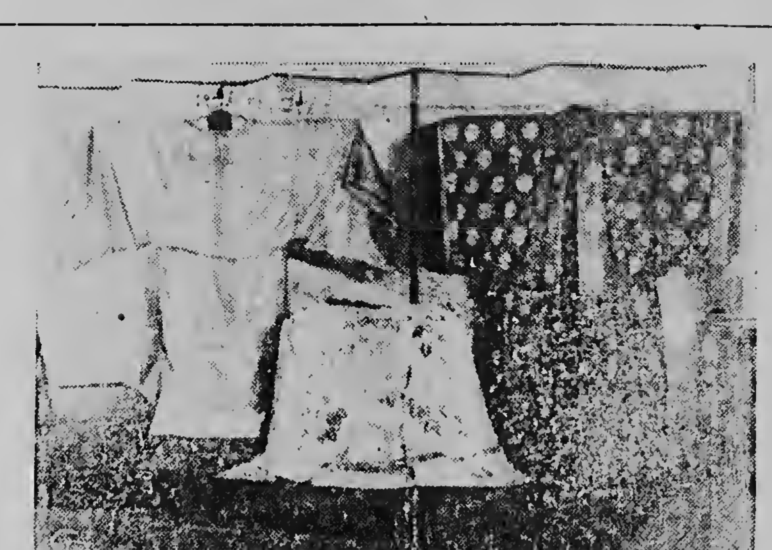
Den Savaneta Kamp ariba cancha di Mariniers lo tin tres partido awe nochi. Di clase B lo hunga Rapid III contra di Brazil Hawks. E encuentro femenino lo ta na encargo di Fortuna y Rapid I, mientras cu di clase A masculino Mariniers lo enfrenta Lafayette.

Cu penalty S.C.A. a elimina La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Un gran numero di fanaticos a presencia un interesante wega di futbol ayera tarde den Wilhelminastadion entre SCA y La Fama. E oncenanan aki a brinda un bon wega den cual ambes a forza te den ultimo secondo di e partido. Na half caba SCA tabatin un ventaha di 2—1, pero faltando menos cu diez minuut pa e pitazo final La Fama ta empata e paritdo na 2—2, cual score e wega a caba.

Den tumamento di penalty La Fama a falla den su dos promer promer oportunidadnan, mientras cu SCA si a haci su dos promer nan caba bon, loke tabata basta pa duna nan e victoria. Awor SCA a bira un di e finalistanan. Nan lo tin di enfrenta e ganador entre Estrella y Riverplate pa dicidi cual lo hiba e Copa Juliana.



COSTUMNAN DI MATRIMONIO NA TOKYO.: — Esakinan ta e costumnan cu e Principe heredero di Japon Akihito y su bruid Michiko Shoda a bisti na nan matrimonio dia 10 di e luna aki. E bisti color geel di e prins cu furu blancu, yama Chni_no.Ho, y e ta keda na robes. E otronan ta saya blancu y e Juni-Titoe di 12 laag riba otro dobla di e bruid.

Dennis de Schrik van de Buurt



„Komaan Paps! Ik heb de jongens beloofd, dat je er vaart achter zou zetten!"

— — —

„Bam mira Pai! Ma priminti e muchanan cu lo bo lastra nos pura"

PAGINA TRES

Scuchando Raad na Aruba

Hincamentu dia di Pascu

E jin-Surnam W.R.B. di 47 anja, mira asina un homber decente, diabierne mainta tabata acusa di a maltrata G.F. Pascu anja pasa. Amigo B. kende henter dia a pasa aki y aja felicitando su conocirnan y tumando su bitter, anochi a bai Ponton na unda e jiu-surnamnan tabata celebra nan Pascu. Cierto momento tabatin un desacuerdo y B. cu su cabez jen di alcohol a bai na e lugar dje 'boroto, y F. a lamta bula den su caminda dale un -klap den wowo y a schop e den su lies. B. siendo carpinté di profesion, e tin e practico cu un bon herment bo ta haci un bon trabao y asina a saca un cuchu y a hinka e otro den su bil.

Considerando e lugar dje herida cual no ta asina grave pa papia di maltrato serio, asina mr. F. C. Flick ta conclui, e ta demanda seis luna di prison, di cual tres luna ta condicional.

Abogado di B., N. E. Henriquez Sr ta bisa cu berdad tin e mal costumbra na Aruba di bebe hopi den dianan di Pascu, ta keda toch e hecho cu bo ta ofende e donjo di cas hopi si bo nenga di tuma e bitter cual e ta ofrece su bishita. Su cliente nunca sa bebe. pero e dia aki si e „mester" a bebe obligatoriamente. Despues cu senjor Henriquez a mustra tambe cu e otro a ataka B. prome, y cu e heridanan ta na lugarnan cu no ta peligroso y ta bisa tambe: „Sr. Huez, mi cliente B. tabata sinta 'riba F. y por a hinkele na unda cu e tabata kier. Toch e la scohe dos lugar na unda e heridanan no por tin mucho consecuencianan serio despues. E no tabatin otro recurso, e mester a spanta e otro pa e no bolbe atakele. Sr P.resident di bil di hende bo por traha te hasta beafstuk sin cu bo ta pone bida dje persona den peliger!"

Mr. J. R. van Gent. kende ta rechaza e asunto di defensa propio, pasobra B. a bai di su mes boluntad na e lugar di boroto (pelea). pero mr. Van Gent ta sinti algu pa e clemencia cu e abogado Henriquez ta pidi pa su cliente y ta condena B. pa seis luna di prison, pero ta haci esaki henteramente condicional mas un tempo di proef pa tres anja.

E no a presenta na Raad

M.W. cu a horta un papel di cinco florin di J.G. diabierne no a presenta na raad ni a melde nada. Huez a sentenciele pa dos luna di prison. No tabata prome biaha cu W. ta pone man den potmoni di otro hende.

Destructor

C.A.M. tabata un electricista di 24 anja biba na Zeewijk, kende dja 23 di februari tabata poco rabia cu Alicia, kende e tabatin relacion cu ne basta tempo. Pero e dia ei e amor a cambia pa venganza y C. a destrui tur e inventario di Alicia. su radio, spiel, adornonan di riba mesa, valiesnan, glas di bentana, enfin tur cos C. a kibra.

„Cu condicion special, cu bo ta paga e danjo di f. 210.— denter di un anja na e hobencita, mi ta sentenciabo pa un luna di prison condicional cu tres anja di proef, mas un boet di fl. 150.— pa bo no lubida bo hechonan muchu liher".

Morto como consecuencia dje accidente

Un mecanico hoben M.E.T. cu ta traha na gobierno, anja pasa 15 di november cu su MG A-6381 riba e caminda di Oranjestad pa San Nicolas, tabata corre muchu duro y no a pone suficiente tino riba caminda. Un homber bieuw cu a baha foi un bus y ta cruza caminda. M. a mira muchu laat. E homber a hanja hopi golpi y mester a worde hiba pa hospital. Como resultado di hopi dia den hospital, e bieuw a hanja un longontsteking cual a bira su fin.

Fiscal ta hanja, cu T. tabatin tur chens di mundo pa mira e homber na tempo. Considera e relacion casual den e dalmentu dje homber y su morto despues cu e tabata den hospital. E ta jama e corrementu di T. irresponsabel y ta demanda castigu di prison di tres luna, di cual dos ta condicional y cu kitamentu di su rijbewijs pa dos anja.

Mr. Van Gent, e huez, tabata poco mas suave cu T, kende door di tantu puntonan di ley a bruha un poco y ta blo bisa cu sigur sigur e no a mira e homber bieuw ora cu e tabata bai cruza caya. E straf di prison ta tres luna cu diezcuater dia condicional cu proef di tres anja mas dos anja cu e ta perde su rijbewijs.

Interesante partido di Little League awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Friesche Vlag y Cecomalt lo enfrenta otro den e promer di e dos partidonan di Little League senjals pa awe nochi den Wilhelminastadion. E promer wega lo cuminza pa 6'or pa 7.30 mester termina.

Den e segundo partido lo midi forza e novena di Adams Chiclets y e flecheronan di Arrow. E dosnan aki a enfrenta otro siman pasa caba y a bai den extra inning sin cu ningun a logra anotacion. Tabata un verdadero duelo di pitcher entre e zurdo Colai Carolina di Adams Chiclets y Henry Burleson di Arrow. E partido a dura ocho inning y mester a worde para ya cu tabata pasa di 9.30 na final di e octavo inning.

Pa e partido estelar di awe nochi indudablemente lo tin un interes enorme di parti di e fanaticonan. Nos ta kere cu no tin ni un di e fanaticonan cu a presencia e partido di siman pasa cu lo ta ausente awe.

Cu Crismo Angela den Box Stars a gana Heineken's

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E Estrellanan di Sta Cruz ayera mainta a manda nan lanzador estelar Crismo Angela den box pa „take care" di e toleteronan cervecero di Heineken's. Y e la haci esaki bon ora cu den apenas dos ocasion Heineken's a anota carrera. Sta Cruz Stars a inicia su carrerahe den e promer inning cu uno. Luego den e segundo episodio nan a cruza home un total di cinco biaha aumentando nan ventaha te 6—0.

Den e cuarto y quinto inning Heineken's ta anota un biaha, cualnan tabata e unico carreranan di e novena cervecero bao direccion di Rodriguez.

E ultimo dosnan di Stars a worde anota den e septimo sortario.

Sumamente lento e partido tabata progreso y cu excepcion di e segundo inning no tabatin mas inning cu mucho complicacion cu por a hustifica e lentitud di e wega. E noveno inning no por a worde cuminza debi na cu e tempo permiti pa e weganan aki a yega na final di e octavo.

E motibo di e lentitud di e partido mester worde busca door di cu e hungadornan ta canna subi y baha for di tereno sin pura ningun tiki. Chief umpire Frans tampoco aparentemente tabatin mucho pura ya cu ni e ni e base-umpirenan tabata pura e hungadornan. E sistema cu ambos team tabata usa di canna bai nan puesto y bai den nan dugout no unicamente ta haci cu innecesariamente e partido ta tarda demasjado, y cu consecuentemente ta pone e fanaticonan fada, sino tambe ta duna e impresion di cu e hungadornan no ta haci mucho esfuerzo. Mas bien ta duna e impresion di cu „Si mi no yega awe mi ta yega manjan".

Nos ta spera cu tanto e umpirenan como e managernan lo tuma nota di esaki y percura pa e hungadornan baha y subi tereno corriendo.

Pitcher ganador di e wega a resulta Crismo Angela, kende a permiti 7 hit, y regala tres base por bola pa dos carrera.

Schorea cu a habri pa Heineken's a resulta perdedor. Den e segundo inning e la worde cambia pa Van Heyningen, kende a haci un bon trabao conteniendo e toleteronan di Sta Cruz.

E dos lanzadornan aki a ricibi un total di 12 hit y regala seis base por bola pa 8 carrera. Sta. Cruz Stars tin awor un victoria y un derrota, mientras cu pa Heineken's esaki ta su segundo derrota den mas tanto salida.

Gigantes di Schlitz a gana Oranjeboom

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E segundo partido di clase A hunga ayera merdia den Wilhelminastadion tabata entre e dos teamnan invicto Gigantes di Schlitz contra di Oranjeboom. Cu diferencia di apenas un carrera den un interesante partido e Gigantenan a logra victoria. E score final tabata 7—6 loke a pone Giants so na cabez di e campeonato aki cu tres victoria sin derrota Oranjeboom tin awor dos victoria contra un derrota.



11 MORTO DEN COLISION DI TREIN: — Esaki ta resto mortal di un dje 11 personanan cu a muri ora cu un trein di carga a dal tras di un trein di pasahero cu tabata bai poco poco na oost di Mexico City. Como 70 hende mas a worde herida, mientras cu hopi pasahero ora cu nan a weita e peliger a bula for dje bentananan prome cu e treinnan a dal cu otro.

Cumpleanjos feliz

Lourdes Donati kende ta cumpli 4 anja awe ta ser felicita pa su mama Sunita, su tata Jose, welonan, omo y tantanan, primonan, demas familia Donati, Geerman, Wever, especialmente di Greta, Rubio, Junior Wever y Lila Peterson.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos na Scherpenheuvel e gentil caballero Antonio Tromp, pa kende ta bai hopi pabien di parti di su wela Monica, rumannan Urbano y Catharina, omo y tantanan, primonan, amigonan, familia Tromp y Semerel.

— — —

Tambe tabata di fiesta ayera e simpatica senjorita Myrna Oliver y a ricibi felicitacion di su dos intima amiganan Cresencia y Sabina Dijkhoff.

— — —

Felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Maria Cleopa Figaroa di parti di su amiganan Ana y Angela Semerel.

— — —

Senjora Agnes Geerman a recorda su fecha natal ayera y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, cunjanan, ihanan, amiganan di Almacen La Moda.

— — —

Awe ta haci anja Senjor Alfonso Pedro Boekhoudt y ta ser felicita pa esposa, jiunan, rumannan, subrinonan, suegronan Nicolaas, Pedro Poly, nietonan Angela, Dela, Nata, Ilma, Bea, Donisio, Chosy, Leo, Hubert, Chico Kelly familia Kelly y Boekhoudt.

— — —

Maria Cecilia kende a haci anja awe, ta ricibi pabien di su esposo Felipe, jiunan, suegranan, Tommy y Juliana, nietonan, Jacqueline y Humphrey Bernabela Lucho Cecilia.

— — —

Su tata, mama, rumannan, amigonan, demas familia Figaroa y Kelly ta laga feliciteer Crispina Figaroa, kende ta haci anja awe.

— — —

E gentil caballero Marcelino Kock, kende ta haci anja awe, ta ricibi pabien di su comprometida Catharina Croes y demas familia Croes.

— — —

E hobencito Blanca Margarita kende ta studiando na Hulanda y ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ricibi pabien di su mama Wilhelmina, su tata Ernesto, rumannan Elsa, Leon, Maureen Jandroep, Carlos Boye, Jose Boye, Ernesto Margarita Jr., Violeta y Atala su padrino Jan Vlijt, su jaja Enriquete Correa, especialmente su madrina Victoria Wijkke na Aruba.

Di e campeonato di tennis na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Diasabra atardi C. Batson den singles masculino clase A a elimina Albert Henriquez for di e torneo eliminatorio di Lago Sport Park den dos set sigi cu a termina ambos cu score di 6—2.

Den clase B e partido entre Tappin y Helms no a termina. E setnan a keda 1—1, ganando Helms e promer 6—4, pero perdiendo e segundo 5—7. Un tercer set decisivo lo worde hunga ariba un otro dia.

Diadomingo atardi G. Kipp y F. de la Nooy tabatin un facil victoria ora cu nan rivalnan den dobles clase B no a presenta.

E combinacion di Sid Frigerio y Herman Kuiperi a logra gana E. Riem y C. Koome den dos set. E scorenan tabata di 6—4, 6—4.

Un partido mas di dobles hunga ayera tardi tabata di clase A. C. Batson y S. Malmberg a proba di ta demasiado fuerte pa Baden y Stenfert Kroeze ganando nan facilmente 6—0 y 6—1.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIALUNA 20 DI APRIL

CINE

DE VEER
8.30: „Jet pilot"
RIALTO
8.00: „Zaida"
PRINCIPAL
8.00: „El leon africano"
AURORA
7.30: „Pushover"
SAVANETA
7.30: „De zwendelaars"

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

DIASABRA 4 DI APRIL

Botica di Warda:
Oranjtstad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 di April
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di Alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La Voz di Evangelio
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Luz y verdad
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes 20 de Abril
7.55 Marcha Oficial
1.30 El imparcial Firestone
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El imparcail Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La Perfecta Ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela ACE
7.30 El programa Good Year (Yo quiero a Lucy)
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Caja de sorpresas
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 De pueblo a pueblo
10.30 Venezuela sindical
11.00 Despedida—Himno Nacional.

E STEM INOLVIDABLE

pa Tuyuchi

No. 34

CAPITULO X.

Su siguiente Diasabra ainda dokter no quier a larg'e bai y ta p'esai Sra. Rochester tambe a suspende su viaje un poco mas. Den curso dje seman dokter a pensa pa el a larg'e sali, e patient a bin hanja un sorto di desesperacion completo.

Diferente bez nan a haci tur sorto di proefnan cun'e pa nan por a logra trece su memoria back, pero aunke cuanto e mes trobe a yuda na duna su cooperacion, su memoria a nenga di trece e pasadonan di su bida berdadera bida. Nada absolutamente e no tabata recorda mas y a sinti su mes perfin asina agota, cu alafin e tabata prefera mas tanto di queda drumi apatica riba su cama sin pensa riba nada.

Sinembargo esaqui tabata precisamente loke dokternan no kier a permitie. Nan tabata para 'riba p'e lamta foi su cama y, un verpleegster tabata camna rond tur camina cun'e. Y e tabata obliga asina di trata na busca e hilu di bida trobe. El a purba anto di ta un patient simpatica, pero de bez en cuando e tabata domina su mes pa e no papia bruto cu dokter y verpleegsternan. Ta claro cu e tabata comprende masha bon cu solamente esaquinan quier a yud'e den su situacion pero nan preguntanan y nan buscamento den un mundo cu tabata cubri den un nubia asina diki, cu e no por a distingui nada foi dje. Solamente e tabata desea pa nan larg'e cu sosiego.

Diamars nan a bin bis'e cu Diahuebs lo e por bai, pero solamente si e tabata dispuesto na biaha cu aeroplano. Gabriela a comprende cu nan a dune e permiso ai solamente pasobra Senjora Rochester lo tabatin proteccion riba dje.

Su traje di verano ya no tabatin ningun sorto di balor mas, pasobra esaqui tabata tur quibra y machica. Tur loque e por a haci cu e shimis aqui ta tir'e den co'i sushi.

Solamente su panjanan di abao e por a usa ainda. Un dje verpleegsternan cu tabatin mas o menos mes cur pa cun'e, a fie un shimis y un mantel. Danki Dios cu e tabatin casi 1000 florin den su cartera, asina cu na Christchurch e por a cumpra shimisnan nobo. Ademas di esai nan a sigur'e cu l'e hanja compensacion di danjo perhuicio di compania di carretera. El a pensa cu lo e mester a bai busca un trabao, pero ora cu el profundiz'e den e circunstancianan den cual lo e mester a hanje ainda, el a comprende cu na un of otro camina lo e mester tabatin mas placa warda. No ta pa pret lo e por a permitie un viaje door di Inglaterra y un estadia di 6 luna of mas na Nieuw Zeeland E tabata tambe na estado di por a huur hasta un flat. Pero cu 1000 florin como placa contant un hende no por haci wesu bieu na estranheria. Y ademas di esai e mester a paga su viaje di pasashi tambe trobe foi Nieuw Zeeland, sea pa Inglaterra of pa Canada. E mes no tabata sabi pa unda ainda. Sinembargo por ta posible tambe cu 'ora cu tempo ai yega lo e por a hanja su memoria back, asina cu lo e por a sa ta na unda su propio destino tabata.

Tabata un situacion miserable, den cual e no tabata mira un alivio, pero e tabata trata na penetra te den fondo di su pensamento, comprendiendo, cu di otro manera lo e queda victima di un depresion desconsolado. E mester a larga guie numa y spera cu tur cos lo bin drecha un dia. Pero lo mester por tin un hende sikuiera den mundo cu tabata conoce. Lo mester tabata existi na mundo maske ta un hende cu quier a mustra un poco interes p'e. Mester tabatin cualquier conocir siquiera cu lo informa pa su paradera. Tarde o temprano lo mester hanja un razgo di dje. Of alomenos lo e tabata asina solitario, manera tabata para skirbi den e carta dje mucha muhe desconoci tambe p'e.

Ora cu e Diahuebs mainta e tabata subi trapi di entrada dje avion, e tabata sa cu gran seguridad, cu esaqui no tabata su prome viaje. El a yega di biaha den avion mas bez caba, pero na unda y qui dia e no por bisa.

Awor e tabata sa tambe cu e tabata den e trein cu a sufri e accidente horrible pa e bai Auckland. Pero ta quico e mester a bai haci aya? Of no obstante cu billete di viaje e tabatin ainda un otro destino?

Aturdi tabata pasa trobe den su cabez tur e preguntanan cu nan a hacie den hospital y cu awor e tabata trata na quita leu foi dje. El a leun p'atras den su stul y mientras e avion tabata bulando den e aire azul di verano, el a sintie un calmo saludable. E no tabata nervioso ni marca. Sra. Rochester no tabata asina calmo y ora cu nan a stap na Harewood, esaqui no a haci un secreto di dje, cu e tabata contento di por a bandona e aparato. De lo contrario tabata duel Gabriela cu e viaje a pasa.

Ora cu nan a pasa e perron, Gabriela tabata recorda hopi cosnan chiquito e desinteresado. Aqui el a yega mas bez tambe, esai Gabriela tabata sigur. E edificionan, e torennan di control, e hangars, e restaurant, tur e cosnan aqui tabata conoci p'e. Com esai por tabata posible? E mester tabata na Nieuw Zeeland aunke ta corto tempo prome cu e accidente di trein. Sinembargo e ora ai el a corda cu di Christchurch pa Wellington camina el a cohe trein tabata solamente dos ora di distancia cu avion. Por ta posible cu ta un rato di bishita na Christchurch el a bai haci despues cu el a yega Wellington.

Un hoben a camna bin contra nan awor. Luz di solo a pone un glans den su cabeinan color di castanja y riba su cara tabatin un sonrisa di alegria tambe den su wowonan color di tomati, cu cualnan e tabata mira Senjora Rochester. El a pone su man riba skouder di su companjero y a sunchi e muhe riba su ambos cara. Ayo mama, bo tabatin un viaje dibertido? Mi ta contento di mira bo trobe y tambe cu tur cos a bai bon cu Sherry."

„Esaqui ta senjora Williams", e mama a presente na su yiu.

E ta sigui

CISCO KID

1) „Aki den no tin mas cu tres personas, asina ta sera e porta". „Nos ta duna bo cinco minnut pa habri e caha". 2) „Boso laga e armanan ey cai". 3) „Di unda bo a sali?" „E ta ganja nos ....y ta Cisco Kid".

☆



JUAN EL INTREPIDO

1) „Ata Hunter ta bai ey.... Bai Cleo ....bai abordo". 2) „Bonbini, Sr. Hunter. Pero mi ta adverti bo cu den mi saco di carzon mi tin algo cu no ta un guitarra...." „Eh? Mi no a spera e recibimiento aki....pero, enfin....de que se trata?" 3) „Di algo masha serio Di un morto....cu mi ta spera cu lo no ta di bo".

☆



DICK TRACY

1) „Lizz, e hefe a llama mi na radio pa mi busca boso dos y bai banda di costa di lama. E kier pa Popsie identifica algo". 2) „Kiko bo di, identifica algo of algun hende?" „Algo". 3) „Unda abo cu Tracy tabata, Sam?" „Mira un cos aki, no haci mi cuminza conta, pasobra lo bo no kere mi loch ....Mi ta conta bo despues". 4) „Lizz ta bisa: „Por fin e asunto di slot machien aki tin idea di ser resolvi". „Bo tin razon", Sam ta contesta, „tur loke a keda ta e cadaver di Headache".

☆



RIP KIRBY

1) „Ami ta Gloria Lorraine, Rip, y mi ta kere cu bo ta toca piano bon". „Danki, senjorita Lorraine. Bo kier nos toca hunto?" 2) „No, semper mi ta sali foi tono, sigui toca numa, pa favor.... y recorda bon cu mi llama Gloria...." 3) „E comedia na e piano ey, ta haci mi recorda e „Encuentro di e cazadores di homber". „Podise mester vigila Rip awor".

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Un comemento excelente, Senjorita Christy...." „Aki nos ta bisa semper e prome nomber, Lalo; esun di mi ta Rona. Papa a duna mi e nomber aki pa un pueblo di Francia, caminda e la jega na traha den un presa...." 2) „Y papiando di presa, Sr. Lorimer...." „Laga nos bai den mi oficina, mientras cu Rona y Billy ta kita mesa". 3) „Bon. Kiko ta pasando cu pata di oso pa e costa bo e eleccion?" „Esei ta ofende mi un poco...."

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Asina nos lo pasa e anochi ta haci ehercicio?" „Ehercicio ta masha bon, ademas...." 2) „Nan tin un sala grandi, caminda nos por descansa y papia". 3) „Mi tin un gran idea.... descansa prome". „Ah, no, Ito di tin gana e ocio ey".

☆



PEPITA

1) „Ta laat caba". „Laga mi schuier bo jas, Lorenzo". 2) „Bo no tin un schuier na man...." „Pura, Daisy, bini...." 3) „Esaki lo juda...." 4) „Kiko lo tabata di nos sin e bondad di Daisy?"

☆



EL PERIODICO Y LA VIDA MODERNA

Por David J. Jacobs

Cuando hace pocas semanas 15.000.000 de personas, en el area metropolitana de Nueva York, se vieron privadas de noticias, como consecuencia de la huelga de los vendedores de periódicos, tal falta de informaciones fué algo mas que una desagradable inconveniencia y constituyó, en efecto, una crisis emocional.

Un hombre de negocios manifesto a la Prensa Unida Internacional, por ejemplo, que durante los dias de la huelga tuvo „la terrible sensacion de estar separado de todo, como si el resto del mundo hubiese desaparecido".

Durante diez y siete dias la empresas de los nueve grandes periodicos de Nueva York — el „New York Times", el „Daily News", el „Daily Mirror", el „Herald-Tribune", el „New York Journal-American", el „New York World Telegram and Sun", el „Long Island Daily Press", el „Long Island Star-Journal" — permanecieran inactivas. La circulacion total de los periodicos citados llega a 5.700.000 ejemplares.

Las perdidas totales en dinero fueron estimadas en 50.000.000 de dolares. Las ventas en los grandes almacenes a los que la huelga sorprendio en medio de la temporada de Navidad, declinaron en un 7%, lo cual representa unos 10.000.000 de dolares; diez y siete mil de las veinte mil personas empleadas por los periodicos dejaron de ganar 5.000.000 de dolares; la ventas de bienes raices disminuyeron en un 50% y la asistencia a los actos deportivos en 25%, asi como tambien fue notable la disminucion en el numero de asistentes a los teatros y salas de cine.

Una semana despues de comenzar la huelga, ochenta jovenes estudiantes de la escuela de periodismo de la Universidad de Columbia llevaron a cabo una encuesta para averiguar hasta que punto la huelga habia afectado la vida de la gran ciudad. Entrevistaron asi a numerosas personas de todos los sectores sociales y encontraron que la falta de periodicos habia dejado una profunda huella en la existencia cotidiana de los habitantes de Nueva York.

En el Ayuntamiento encontraron que la maquinaria administrativa continuaba funcionando normalmente, aunque las audiencias y todo lo relacionado con el publico estaba un tanto paralizado. Las autoridades escolares, por su parte, se quejaban de que la falta de periodicos creaba dificultades en las clases.

La situacion es lamentable — dijo uno de los subdirectores de la Junta de Educación de la ciudad—, pues unos 270.000 de los 300.000 estudiantes de las escuelas secundarias usan en una forma un otro los periodicos y las revistas en sus trabajos".

En cambio, las autoridades sanitarias estaban satisfechas y encantadas con la huelga. El total diario de 12.000 toneladas de desperdicios que se recogen en las calles de la enorme ciudad habia disminuido en 2.000 toneladas. „Desde que comenzo la huelga, la ciudad esta mas linpia", declararon.

La radio y la television no son suficientes

Los periodicos de lengua extranjera, los cuales no fueron afectados por la huelga, aumentaron su circulacion. Algunos, como los periodicos españoles „El Diario" y „La Prensa", publicaron varias paginas en ingles. „El Diario" aumento su circulacion de 70.000 ejemplares diarios a 150.000 y „La Prensa" paso de 18.000 ejemplares a 24.000. Hasta el periodico „Variety", el cual se dedica exclusivamente a los espectaculos publicos, tuvo un aumento del 40%. Las librerias tambien aumentaron sus ventas. Una, por ejemplo, llevo el total de venta diaria de los acostumbrados 4.000 dolares — suma normal en epoca de Navidad — a 13.000 dolares.

Pero la encuesta de los estudiantes solo ofrece un aspecto del panorama de Nueva York sin periodicos.

Las perdidas en dinero, la falta de informaciones y la desazon que ella quede causar eran de esperarse. Lo que sorprendio a los investigadores fue la profunda sensacion de soledad y aislamiento que cada habitante de la ciudad pudo sentir, como si algo vital le faltase de pronto.

Se creia que la radio y la television podrian llenar la laguna. Los directores de periodicos, quienes desde hace años temian la posible concurrencia de la radio y la television, se vieron de pronto libres de tal temor, al comprobar que tales medios no podian reemplazar el tradicional del periodico. Por lo contrario, los breves boletines de informacion radiodifundidos no hicieron mas que estimular el apetito del publico por la informacion sustancial y extensa que ofrece el periodico. Ademas, no es posible ver un programa de television cuando se viaja en el tren subterraneo, en al autobus o en cualquier otro medio colectivo de transporte, como tampoco es posible escuchar la radio en el trabajo. El periodico, por otra parte, ofrece la posibilidad de escoger la noticia o el articulo que se desea leer, y esta eleccion puede tener lugar en cualquier parte.

La huelga vino a comprobar que la radio y la television, cuya popularidad se funda en lo que ellas, como tales, pueden ofrecer, son tan diferentes de los periodicos como pueden serlo las señas que se dan a un extranjero perdido en una ciudad desconocida en relacion con la lectura precisa y permanente de esas mismas señas en un mapa. El periodico no es solamente un repertorio de hechos e ideas, sino tambien una especie de mapa con el cual se orienta el lector norteamericano — y pudiera decirse lo mismo de todo lector — entre la muchedumbre de acontecimientos que constituye el ayera, el presente y el mañana de la historia inmediata. Y cosa curiosa es, en verdad, el hecho de que muchas veces el lector suele desconfiar de lo que les en los diarios, pero aun asi los considera como un guia general. Y ya se trata de un jefe de familia que lee sobre una conferencia internacional que tiene lugar en Ginebra, o de su mujer que aprende de memoria la nueva lista de precios en el mercado local, de un u otro manera, la lectora del periodico es una necesidad diaria, un deber de todos.

Y la sensacion de aislamiento de que se hablaba al principio no se refiere tan solo a la falta de contacto con el mundo exterior sino tambien y de modo muy particular a esta interrupcion del rito diario de la lectura de los periodicos, que deja un vacio en la jornada, una ausencia notable, como si de pronto el sol no saliera o cesaran todos los innumeros ruidos que acompañan el trajin cotidiano de los hombres.

Una ciudad a oscuras

El papel que desempeña el periodico en el plano psicologico fue ya estudiado hace unos años por la „Detroit Free Press". Se trataba de averiguar las razones subconscientes por las cuales la gente reclama el periodico en las mañanas. La investigacion demostro que el hecho de encontrar en la puerta de casa el diario matutino (en los Estados Unidos son millones y millones los suscriptores de diarios), su lectura, o el comienzo de su lectura durante el desayuno y todos los diferentes hechos relacionados con el periodico constituyen un rito tacito, cuyo significado esta en una sensacion de seguridad, de que el mundo esta ahi, como ayer, inalterable, de que la vida continua. Y el saber lo que acontece en el mundo, aun en el caso de malas noticias, representa tambien por el mismo hecho de que uno esta enterado un elemento de seguridad de profundo valor psicologico. De aqui, por ejemplo, de esta costumbre convertida en rito cotidiano viene el que mucha gente no este de acuerdo con el cambio frecuente de formato de su diario preferido. Los periodicos suelen recibir numerosas cartas de sus lectores protestando cada vez que se altera la presentacion de la primera pagina o se mudan las secciones habituales de una pagina a otra.

Secretamente, la uniformidad de la presentacion del diario contribuye a esta sensacion de seguridad de que se habla, creando una ilusion de orden y de forma estables, tanto en el periodico en si como en el mundo que la hoja periodistica refleja.

Como decia en un informe reciente la Asociacion de Editores de Periodicos de los Estados Unidos, la verdad es que en los tiempos modernos una ciudad sin periodicos es „una ciudad a oscuras".



PRACTICANDO? — Michiko Shoda ta carga baby di un amiga na un party prome cu su matrimonio na Tokyo, mientras Principe heredero Akihito ta smile na su lado.